

## *ПРЕДИСЛОВИЕ*

Уважаемые читатели!

Серия международных научных ежегодников «Язык, КОММУНИКАЦИЯ И СОЦИАЛЬНАЯ СРЕДА» издаётся с 2000 года и посвящена лингвистическим особенностям коммуникации в различных дискурсивных сферах, а также взаимосвязи языка и социальной среды. Вашему вниманию предлагается 12-й выпуск. Веб-публикация осуществляется на сайте: <http://lse2010.narod.ru/>, наши материалы также можно найти по адресам: <http://www.rgph.vsu.ru/lse/>; <https://vsu.academia.edu/ViacheslavBKashkin/Language,-Communication-and-Social-Environment> и в системе eLibrary: [http://elibrary.ru/title\\_about.asp?id=38852](http://elibrary.ru/title_about.asp?id=38852).

Статьи сборников «Язык, коммуникация и социальная среда» посвящены различным аспектам взаимодействия языка и социальных параметров человеческого общения, разнообразным дискурсивным практикам, проблемам перевода и коммуникации в условиях контраста культур. Мы исходим из того, что язык неотделим от человека и его деятельности в окружающем мире, что определяет междисциплинарный и полиаспектный характер большинства наших публикаций. Человек также является частью этого мира, частью окружающей коммуниканта среды, поэтому идеи коммуникативного взаимодействия, диалогизма, интертекстуальности близки и нашим авторам.

Основной критерий отбора для редколлегии – соответствие тематике и духу издания, а также высокий научный уровень публикации. Статьи подвергаются анонимному рецензированию. Авторы статей высказывают свою точку зрения, которая не всегда разделяется редакционной коллегией и другими авторами ежегодника, страницы которого открыты для свободной научной дискуссии.

Двенадцатый выпуск включает разнообразные работы, посвящённые проблемам коммуникации, дискурсивных практик и трудностей перевода. Часть работ отражает тематику докладов их авторов на международных научно-практических семинарах «Дискурс. Интерпретация. Перевод», проводившихся Воронежским госуниверситетом в 2012 и 2014 гг.

---

Ежегодник открывается статьёй классика социологии коммуникации, голландского исследователя Геерта Хофстеде, любезно предложившего редакции для перевода новую версию своей параметрической модели, включающей уже шесть парных количественных характеристик культуры. Читатель сможет сам сделать вывод, насколько данная модель реально способна охарактеризовать культуру в целом, либо прислушаться к критикам, скептически оценивающим возможность экстраполяции повторяющихся элементов коммуникативно-го поведения на глобальную характеристику культуры. Точно так же подвергается сомнению и современная отечественная лингвокультурология, в частности, ставшее уже *buzzword* понятие *концепта* и возможность экстраполяции лингвистических обобщений на характеристику «национального характера» или «менталитета» (если таковые вообще существуют). Термин *концепт* подвергается критическому анализу как одним из основателей лингвокультурной концептологии С. Г. Воркачёвым, так и одним из оппонентов данного течения М. В. Зеликовым. Одним из оппонентов лингвокультурологии считается и А. В. Павлова, которая, впрочем, в данном выпуске выступает со статьёй о возможностях дискурсивного анализа для понимания и интерпретации текста, что чрезвычайно значимо для переводоведения и практической подготовки переводчиков.

Проблема интерпретации, в данном случае, некогерентных высказываний поднимается также в статье К. М. Шилихиной, а статьи А. А. Романова, Е. В. Мальшевой и Н. А. Фененко обращаются к различным аспектам переводоведения на материале как устного перевода и невербальных маркеров диалога, так и письменного перевода и социокультурных особенностей текста художественной литературы. А. В. Кашкина в своей статье анализирует личностные особенности языка писателя-переводчика, опираясь на инновационный метод количественной маркемологии.

Патрик Серио из Лозаннского университета вновь обращается к вопросам развития лингвистических идей в истории. Неожиданно для многих может прозвучать его трактовка научного наследия Р. О. Якобсона и Н. С. Трубецкого, а также Пражского лингвистического кружка, в котором он находит

следы натуралистических концепций, называя в целом такой подход онтологическим структурализмом.

Сборник завершается работами по отдельным аспектам и жанрам дискурса и текста. В статье Т. М. Чирко и Т. М. Ломовой анализируются контекстуальные характеристики одного из английских глаголов, а в работе Т. Ю. Тамерьян исследован весьма актуальный жанр современной коммуникации – беседа с священнослужителем.

Если Вас интересуют сборники 1999-2014 годов в печатном варианте, а также другие публикации (серия монографий и коллективных монографий «АСПЕКТЫ ЯЗЫКА И КОММУНИКАЦИИ», монографии, авторефераты диссертаций, учебные пособия), просим направлять запросы по адресу: [tpmk\\_rgph@mail.ru](mailto:tpmk_rgph@mail.ru). Веб-издания предыдущих выпусков можно также найти по адресам: <http://lse2010.narod.ru/> и <http://tpl1999.narod.ru/>.

*В. Б. Кашкин*